

Update on the Ngong Ping 360 Project 昂坪360計劃的進度

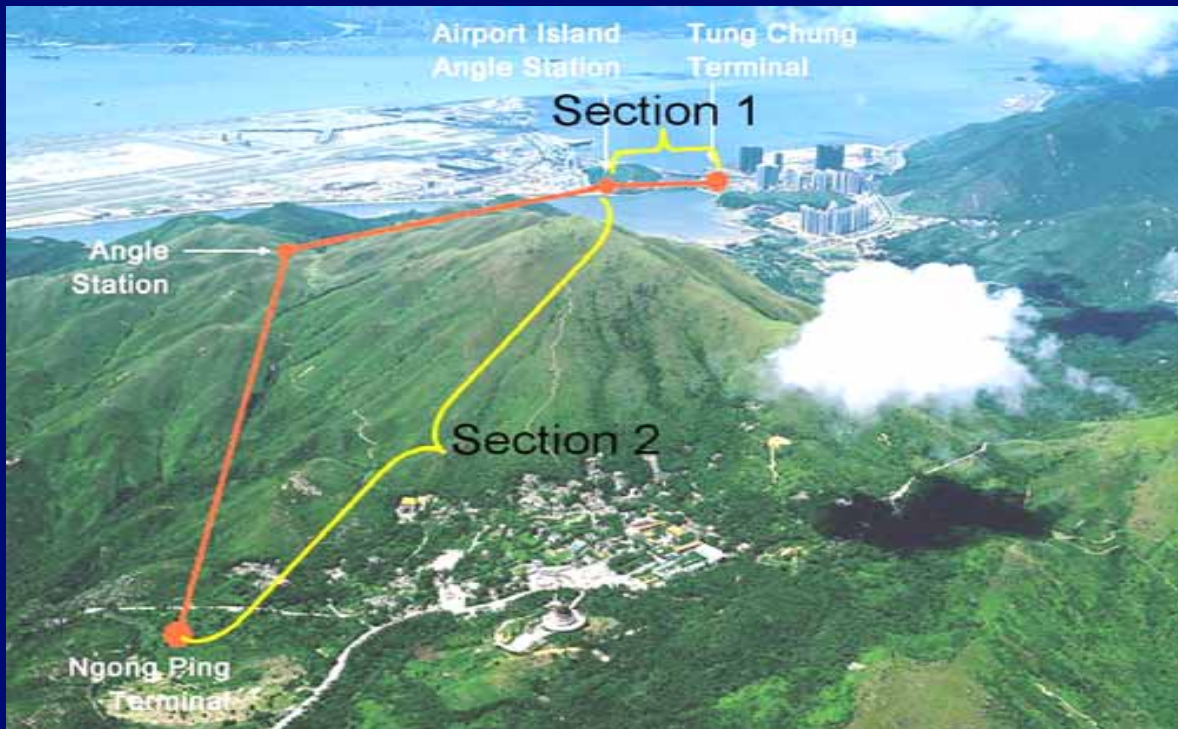
Legislative Council Panel on Economic Services

18 July 2006

立法會經濟事務委員會
二零零六年七月十八日

Alignment & Overview of Ngong Ping Skyrail System

昂坪纜車定線及系統介紹



- **Total length 5.7Km**
- **全長5.7 公里**
- **2 Passenger Terminals – Tung Chung Skyrail Terminal and Ngong Ping Skyrail Terminal, 8 no. of towers**
- **兩個客運站 - 東涌站、昂平站、八個纜塔**
- **2 angle stations – Airport Island & Nei Lak Shan**
- **兩個轉向站 - 機場島、彌勒山**

Bi-Cable Circulating Ropeway System

雙纜索循環系統



- **Ngong Ping Skyrail was built with proven technology**
- 昂坪纜車使用先進技術興建
- **A great tourist attraction for people of Hong Kong and overseas visitors**
- 為香港市民及海外遊客呈獻世界級的旅遊景點

Events 日程

March 2006 : Cableway installation completed

2006年3月 : 纜車安裝工程竣工

April - May 2006 : Testing and commissioning

2006年4月至5月 : 纜車系統的測試及校驗工作

27 May 2006 : Certified by EMSD the cableway is safe to operate

2006年5月27日 : 機電署核准纜車操作安全

May - June : Dummy runs & operational practice

2006年5月至6月 : 負載測試以及操作練習

8 June 2006 : Trials begin with invited guests

2006年6月8日 : 邀請嘉賓進行試運

24 June 2006 : Original opening date

2006年6月24日 : 原定啓用日

Trial Run with Invited Guests

邀請嘉賓進行試運



- Started from 8 June 2006
- 2006年6月8日開始
- Purpose : To identify and resolve possible technical and operational issues before the opening
- 試運目的：在纜車系統於啓用前，找出可能在技術及運作上出現的問題，並加以解決
- 15,000 invited guests from local community, disadvantaged and disabled groups, travel trade and business partners
- 參與試運的一萬五千名嘉賓來自大嶼山的相關團體、弱勢社群、殘疾人士、旅遊業界及商業伙伴

17 June Incident–Ngong Ping Skyrail Terminal

六月十七日事故–昂坪纜車站



Three technical issues occurred closely together, namely :-
在短時間內一連出現三個技術事宜 :-

- (a) An issue with the system that controls the spacing of cable cars in Ngong Ping Skyrail Terminal**
- (a) 在昂坪纜車站內控制車廂距離的系統出現問題**

17 June Incident–Ngong Ping Skyrail Terminal

六月十七日事故–昂坪纜車站



(b) A friction-related issue with the conveyor rail system that transports cable cars around the contour of the Ngong Ping Skyrail Terminal

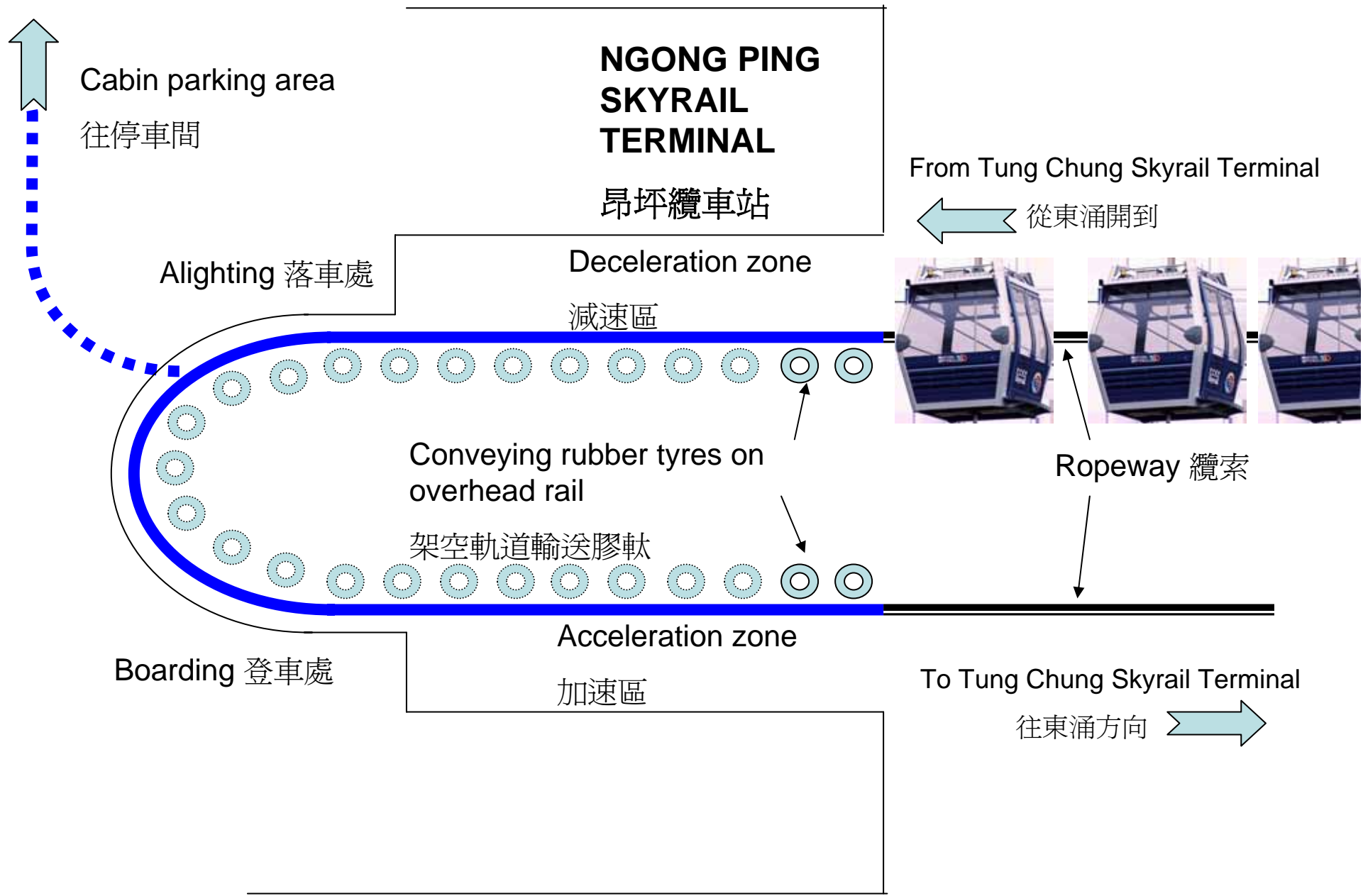
(b) 當車廂通過昂坪纜車站內的彎位時，輸送軌道出現阻力

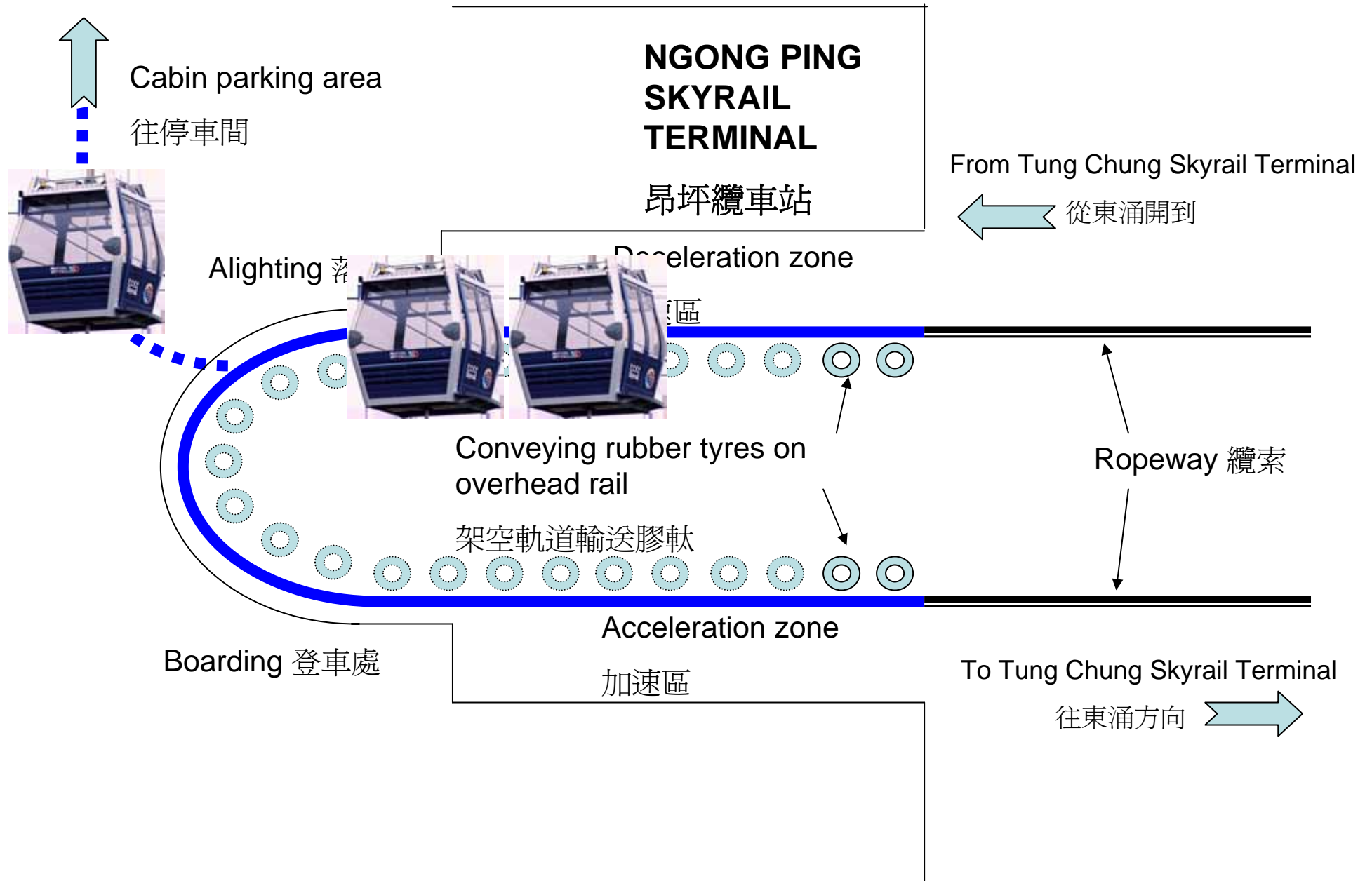
17 June Incident–Ngong Ping Skyrail Terminal

六月十七日事故–昂坪纜車站



- (c) A failure of the gate leading into the cable car parking area at Ngong Ping Skyrail Terminal which blocked the parking of the cable cars
- (c) 昂坪纜車站內車廂停泊區的閘門發生故障，令隨後的車廂不能進入停泊區





Immediate Action Taken

事故後即時採取的措施



Adopted a responsible and professional approach in investigation and in resolving the issues encountered during trial operations :-

以負責任及專業的態度進行調查以解決試運期間發現的技術及操作事宜 :-

- **Trial run program suspended and opening postponed**
- **取消餘下的試運安排及延期啓用**
- **Skyrail and manufacturer, Leitner, conduct thorough investigation**
- **Skyrail 聯同製造商，Leitner進行詳細調查**

Improvement Measures following 17 June incident

6月17日事故後的改善措施



- The program for the spacer control system enhanced
- 改善車站內控制車廂距離的系統
- Further testing conducted to ensure consistently smooth passage of cable cars through terminals
- 進一步測試以確保車廂通過車站內的彎位時輸送軌道持續暢順
- Fix the gate
- 修妥車廂停泊區閘門
- The cable car manufacturer has made adjustments to fine-tune the system
- 纜車製造商已調校了纜車系統
- Engineering test running of the system undertaken
- 進行纜車系統的機械操作測試

Additional Reliability Tests

額外的可靠性測試



- **A series of tailor-made, systematic reliability tests conducted**
- 針對6月17日的情況而進行一系列有系統的可靠性測試
- **System aspects – Using different load conditions and operating speeds**
- 在系統方面 – 使用不同的負載情況和操作速度
- **Operational aspects – To test performance by simulating real life situations**
- 在操作方面 – 模擬實際操作情況下可能發生的處境進行測試
- **Test successfully completed.**
- 完成測試

Preparatory Tasks – About Two weeks

其他準備工作 – 約兩週



To perform drills and contingency tests which will enable staff to familiarize themselves with the fine-tuned system, and adjusted operational procedures

因應經調校的操作程序，進行演習和應變測試，以令員工熟習已微調的系統及調整後的操作程序

To complete scheduled maintenance and rescue procedure work

完成定期保養及救援程序工作

Other Improvement Measures

其他改善措施



- **To tighten and fine-tune procedures for handling mechanical problems**
• 微調及收緊應付纜車系統機械問題的處理程序
- **To update the procedures so as to provide clear guidance to the maintenance staff and system inspectors to ensure the rail remains clear, clean and free of undesirable friction**
• 更新程序，向維修員工及系統監察員提供更明確指引，確保軌道保持暢順、清潔及沒有阻力干擾

Other Improvement Measures

其他改善措施



- **Crowd control procedures for contingency transport arrangement modified and adjusted**
更改交通應變安排以改善人流控制程序
- **Hotline system upgraded with more lines added**
改善熱線系統，增加線路
- **Deployment of more guest service officers**
增聘客戶服務員
- **Additional signage in place to notify visitors in the event of a delay in service**
增設指示標誌，以便有需要時通知旅客纜車服務延遲情況

Progress Update on other Facilities

其他設施的最新進展



Management of the Ngong Ping Village

- Introduction of traffic building promotion
- Rent-free period prior to the opening
- Close liaison with tenants

昂坪市集管理

- 舉行增加人流的推廣活動
- 免租期延長至纜車通車為止
- 與昂坪市集的租戶保持緊密聯絡

Ticketing

- Offered pre-booked ticket holders option of date transfer or refund
- Briefing session to Travel Industry

票務安排

- 為已預訂門票的遊客提供轉換日子或退款安排
- 為旅遊業界召開簡報會

Progress Update on other Facilities

其他設施的最新進展



Marketing and Promotion

- To line up travel agents in introducing program including other attractions on Lantau
- Combo tickets package with New Lantau Bus

推廣及宣傳

- 與旅遊業界聯手制訂一系列結合昂坪360與大嶼山其他景點的旅遊行程
- 與新大嶼山巴士有限公司合作推出套票

Transport and Crowd Control

- Close liaison with TD and Police in traffic and crowd management during the initial opening period

交通運輸和人流管制

- 纜車啓用初期，與警方及運輸署在交通及人流管理上保持緊密聯絡

Contingency

- Comprehensive Incident Management plan in place

應變計劃

- 已制訂一套周全的事故管理計劃

Looking Ahead

展望

- **Work in progress and going well**
準備工作進展良好
- **Trial run with invited guests to resume after completion of preparatory work**
在完成準備工作後，纜車將可恢復邀請乘客參與試運
- **Opening date to be decided when trial run is resumed**
一俟恢復試運後，將決定纜車系統的啓用日期
- **Confident on opening a world-class tourism attraction for the people of Hong Kong and visitors to our city**
有信心為本港市民及海外遊客呈獻世界級的旅遊項目



謝謝

Thank you